

CURRICULUM VITAE ET STUDIORUM



MIRAN KOŠUTA, docente di Lingua e Letteratura slovena presso il Dipartimento di Studi Umanistici dell'Università degli Studi di Trieste, è nato a Trieste il 6 novembre 1960. Dopo aver conseguito nel 1979 la maturità al Liceo classico "France Prešeren" di Trieste (60/60), si è laureato nel 1984 in slavistica e letteratura comparata (110 e lode) all'Università "Edvard Kardelj" di Ljubljana (Slovenia). Nel 1987 ha conseguito per equipollenza il diploma di laurea in Lingue e Letterature straniere moderne – sloveno presso l'Università degli Studi di Trieste. Nel medesimo anno si è diplomato in clarinetto presso il Conservatorio "Benedetto Marcello" di Venezia. Dal 1984 al 1998 si è dedicato professionalmente all'editoria, alla traduzione e alla docenza universitaria. Nel 1993 è stato

nominato cultore della materia Lingua e Letteratura slovena dall'Università degli Studi di Trieste. Vinto nel 1998 il concorso nazionale per professore universitario di seconda fascia nel settore scientifico-disciplinare L-LIN/21 (slavistica), dal 1998 al 2001 è stato professore associato di Lingua e Letteratura slovena all'Università degli Studi di Roma "La Sapienza" nonché docente a contratto della medesima materia presso l'Università degli Studi di Trieste. Dal 2001 è professore associato confermato nonché titolare dell'insegnamento di Lingua e Letteratura slovena presso la Facoltà di Lettere e Filosofia, ora Dipartimento di Studi Umanistici, dell'Università degli Studi di Trieste.

Presidente della Società slavistica della Slovenia dal 2006 al 2008, attualmente è membro dell'Associazione degli scrittori sloveni, della Sezione slovena del PEN Club internazionale e dell'associazione culturale "Slovenska matica".

Come visiting professor ha tenuto corsi e lezioni presso le seguenti università europee: Graz, Klagenfurt (Austria), Umag (Croazia), Grenoble (Francia), Firenze, Roma, Torino, Udine (Italia), Koper, Ljubljana, Nova Gorica (Slovenia), Pécs (Ungheria).

Sul versante della ricerca scientifica, Košuta focalizza il proprio interesse analitico principalmente su temi, quali: la letteratura slovena contemporanea, la poesia e la narrativa slovena novecentesca, l'idea nazionale nella letteratura slovena, la letteratura slovena in Italia, i rapporti tra le letterature slovena e italiana, la traduttologia italiano-slovena e sloveno-italiana, Srečko Kosovel, Vladimir Bartol ecc.

Il suo impegno scientifico è testimoniato da varie opere monografiche, redatte sia in lingua

slovena che italiana, nonché da numerosi studi, saggi, prefazioni e articoli di argomento prevalentemente storicoletterario e culturale, con i quali ha collaborato a volumi miscelanei, antologie, raccolte di atti, edizioni enciclopediche o riviste scientifiche nazionali e internazionali. Questa la bibliografia ragionata delle sue più recenti pubblicazioni slavistiche e slovenistiche:

LIBRI

- *Deklica, podaj roko. Ljudski plesi, pesmi in noša Slovencev v Italiji* (Porgi la mano, ragazza. Balli canti e costumi popolari degli sloveni in Italia – monografia etnografica. Coautori: Nadja Kriščak, Breda Pahor, Franka Slavec, Peter Suhadolc, Dragica Ule-Maver, Bojana Vatovec), Trst, Založništvo tržaškega tiska, 1985.
- *Krpanova sol* (Il sale di Krpan – studi e saggi slovenistici), Ljubljana, Cankarjeva založba, 1996.
- *Scritture parallele. Dialoghi di frontiera tra letteratura slovena e italiana* (studi e saggi italoslovenistici), Trieste, Edizioni Lint, 1997.
- *Slovenica. Peripli letterari italo-sloveni* (studi e saggi italoslovenistici), Reggio Emilia-Trieste, Diabasis-Editoriale stampa triestina (Collana “Il castello di Atlante, 23), 2005.
- *E-mejli. Eseji o mejni literaturi* (E-mejli–Saggi sulla letteratura di frontiera; studi e saggi italoslovenistici), Maribor, Založba Litera (Collana “Nova znamenja”, 28), 2008.
- *Mikrofonije. Izbrani govori in pogovori* (Microfonie – discorsi e interviste), Trst, Založništvo tržaškega tiska, 2010.
- *Slovenska pisateljska pot. Vodnik po domovanjih 106 pesnikov in pisateljev*. Coautori: Melita Forstnerič Hajnšek, Aljoša Harlamov, Miran Hladnik, Petra Jordan, Franci Just, Željko Kozinc, Urška Perenič, Gašper Troha, Vladka Tucovič. Radovljica, Didakta, 2013.

TRADUZIONI

- Fulvio Tomizza, *Frančiška* (titolo originale *Franziska*). Iz italijanščine prevedel Miran Košuta, Celovec-Ljubljana-Dunaj, Mohorjeva založba, 2002.
- Fulvio Tomizza, *Obiskovalka* (titolo originale *La visitatrice*). Iz italijanščine prevedel Miran Košuta, Celovec-Ljubljana-Dunaj, Mohorjeva založba, 2005.
- France Prešeren, *Poesie* (titolo originale *Poezije doktorja Franceta Prešerna*). Traduzione, note e redazione critica di Miran Košuta, Trieste, Editoriale Stampa Triestina, 2020 (in stampa).

CURATELE DI VOLUMI

- *Prešerniana*. Atti del Convegno internazionale “Dalla lira di France Prešeren: armonie letterarie e culturali tra Slovenia, Italia ed Europa”. A cura di Janja Jerkov e

- Miran Košuta. "Ricerche slavistiche" n.s., vol. 1 (XLVII), Roma, Il Calamo, 2003.
- ***Fare gli europei – Ustvariti Evropejce.*** Atti del convegno "Fare gli europei" organizzato dall'Istituto Gramsci del Friuli Venezia Giulia in collaborazione con la Provincia di Gorizia, il Comune di Gorizia e il Protocollo di collaborazione "Patto transfrontaliero", Gorizia, 13-14 febbraio 2004 – Zbornik simpozija "Ustvariti Evropejce", ki ga je priredil Inštitut Gramsci Furlanije Julijske krajine v sodelovanju s Pokrajino Gorica, Občino Gorica in Protokolom o sodelovanju Čezmejne zaveze, Gorica, 13.-14. februarja 2004. A cura di Miran Košuta – Uredil Miran Košuta. Trieste-Trst, Istituto Gramsci del Friuli Venezia Giulia- Inštitut Gramsci Furlanije Julijske krajine (Atti dell'Istituto Gramsci del Friuli Venezia Giulia, 8 – Zbornik Inštituta Gramsci Furlanije Julijske krajine 8), 2006.
 - ***Drugačni verzi – Versi diversi I.*** Izbral, uredil, spremno študijo in kritiška besedila napisal Miran Košuta – Selezione, prefazione e testi critici a cura di Miran Košuta. Koper-Capodistria, Italijanska unija-Unione italiana, 2006.
 - ***Živeti mejo.*** Uredil Miran Košuta. Trst, Slavistično društvo Slovenije (Collana "Zbornik Slavističnega društva Slovenije", 18), 2007.
 - ***Slovenščina med kulturami.*** Uredil Miran Košuta. Celovec, Slavistično društvo Slovenije (Collana "Zbornik Slavističnega društva Slovenije", 18), 2008.
 - ***Decametron. Dieci poeti sloveni contemporanei (nati tra il 1960 e il 1980).*** A cura e con prefazione di Miran Košuta. »Litterae slovenicae«, letnik XLVII, leto 2009, št. 123, Ljubljana, Società degli scrittori sloveni-Centro sloveno P.E.N.-Società dei traduttori letterari sloveni, 2009.
 - Vladimir Bartol, ***Zbrano delo, Četrta knjiga, Krajša proza po letu 1945,*** Uredil in komentar napisal Miran Košuta, Ljubljana, Založba Znanstvenega Raziskovalnega Centra Slovenske Akademije Znanosti in Umetnosti (Collana "Zbrana dela slovenskih pesnikov in pisateljev"), 2020 (in stampa).

STUDI, SAGGI, PREFAZIONI

- Vladimir Bartol, ***uno scrittore sloveno di Trieste. La psicanalisi, il potere, i fondamentalismi.*** "Quaderni del Dipartimento di Lingue e Letterature dei Paesi del Mediterraneo", n. 5, Trieste, Edizioni Università di Trieste, 2004, pp. 129-157.
- Srečko Kosovel in Carlo Curcio: ***romarja v Nedosegljivo.*** In: AA.VV., *Slovenski jezik in literatura v evropskih globalizacijskih procesih.* Uredil Marko Jesenšek, Ljubljana, Slavistično društvo Slovenije (Collana "Zbornik Slavističnega društva Slovenije", 15), 2004, pp. 176-184.
- ***In je takoj večer ...*** In: Ciril Zlobec, *Dvom, upanje, ljubezen.* Ljubljana, Mladinska knjiga, 2005, pp. 125-143.
- ***Dževad's Prophecy. Essay about the Minority Question*** (Translated by Tamara Soban). In: AA.VV., *Fragments from Slovene Literature. An Anthology of Slovene Literature.* Ljubljana, Slovene Writers' Association, 2005, pp. 381-390.
- ***Obmejna brezmejnost. O slovenistiki ob (zahodni) meji in čez njo.*** In: AA.VV., *Vloga meje.* Uredil Miran Hladnik, Ljubljana, Slavistično društvo Slovenije (Collana

- “Zbornik Slavističnega društva Slovenije”, 16), 2005, pp. 83-85.
- **Primo Levi sloveno? – Slovenski Primo Levi?** In: Alice Zen, Boris Pahor. *Biografia per immagini – Biografija v slikah*. Trieste-Trst, Mladika, 2006, pp. 9-19.
 - **Muza smeha se modro muza ... Humor v kratki prozi Damira Feigla.** In: AA.VV., *Slovenska kratka pripovedna proza*. Ljubljana, Univerza v Ljubljani-Filozofska fakulteta-Oddelek za slovenistiko-Center za slovenščino kot drugi/tuji jezik (Collana “Zbornik Obdobja - Metode in zvrsti”, 23), 2006, pp. 87-95.
 - **Per aspera ad astra. Appunti di bilancio sul dialogo traduttivo tra lettere italiane e slovene.** In: AA.VV., *Identità e modernità. Studi comparativi e interculturali*. A cura di Luciana Alocco e Gianni Ferracuti, Trieste, Edizioni Università di Trieste, 2006, pp. 46-59.
 - **O stanju, stiskah, zagatah in zakladih našega jezika zdaj in jutri, tu in na tujem.** In: AA.VV., *Posvet o slovenskem jeziku*. Ljubljana, Slovenska akademija znanosti in umetnosti, 2008, pp. 95-99.
 - **Boris Pahor, un pellegrino tra le ombre.** In: AA.VV., *Scrivere la memoria del lager: un confronto internazionale*, a cura di Fabio Uliana, Torino, Fondazione Istituto piemontese Antonio Gramsci, 2008, pp. 80-91.
 - **Le fortune slovene di Francesco Petrarca.** In: AA.VV., *Petrarca europeo*, a cura di Gian Mario Anselmi, Luigi Tassoni e Beáta Tombi, Bologna, Gedit edizioni (Collana “Strumenti e saggi di letteratura”), 2008, pp. 183-197.
 - **Stanko Vuk tra realtà e letteratura.** In: AA.VV., *Forum Tomizza. Trieste 2005-2007* (Atti dei convegni-Zbornik predavanj-Zbornik referata), a cura-urednica Patrizia Vascotto, Trieste-Trst, Hammerle editori, 2008, pp. 47-51.
 - **Prevodi poezije Alojza Gradnika v italijanščino.** In: AA.VV., *Alojz Gradnik, pesnik Goriških brd*, Zbornik z mednarodnega simpozija na Univerzi v Vidmu [19. – 20. aprila 2007], Ob 125. obletnici rojstva in 40. obletnici pesnikove smrti, uredila Fedora Ferluga-Petronio, Trst, Založništvo tržaškega tiska, 2008, pp. 80-90.
 - **Le traduzioni della poesia di Gradnik in italiano.** In: AA.VV., *Alojz Gradnik, poeta del Collio Goriziano*, Atti del convegno internazionale 19-20 aprile 2007 – Università di Udine nel 125° della nascita e nel 40° della morte del poeta, a cura di Fedora Ferluga-Petronio, Trieste, Editoriale Stampa Triestina, 2008, pp. 84-94.
 - **Proemio.** In: AA.VV., *Decametrone. Dieci poeti sloveni contemporanei (nati tra il 1960 e il 1980)*, a cura e con prefazione di Miran Košuta, “Litterae slovenicae”, Ljubljana, Società degli scrittori sloveni-Centro sloveno P.E.N.-Società dei traduttori letterari sloveni, XLVII, 2009, n. 123, str. 9-21.
 - **Rebulizmi. Deset ključnih gesel iz književno-ontološkega besednjaka Alojza Rebule – Lemmi rebuliani. Dieci parole chiave dal vocabolario artistico e ontologico di Alojz Rebula.** In: Alice Zen, Alojz Rebula. *Biografia per immagini – Biografija v slikah*, Trst-Trieste, Mladika, 2009, pp. 15-35.
 - **Sanjavi lirski dekalog.** In: Claudio H. Martelli, *Il nemico dei sogni e altre poesie-Sovražnik sanj in druge pesmi*, prefazione di Miran Košuta, traduzione in sloveno di Jolka Milič, Trieste, Hammerle Editori, 2010, pp. 5-17.
 - **Un sognante decalogo lirico.** In: Claudio H. Martelli, *Il nemico dei sogni e altre poesie-*

- Sovražnik sanj in druge pesmi*, prefazione di Miran Košuta, traduzione in sloveno di Jolka Milič, Trieste, Hammerle Editori, 2010, pp. 4–16.
- *Mi smo tu. O samoniklosti slovenskega slovstva v Italiji*. "Svobodna misel", XIX, 2010, n. 14 (24. 6. 2010), pp 16-19.
 - *L'arpa e il vento*. "Metodi e ricerche" - n.s., XXIX, 2010 (gennaio-giugno), n. 1, pp. 141–148.
 - *Popotnik k drugemu*. In: Stella Rasman, Patrizia Vascotto, *Tomizzove poti po Trstu-Itinerari tomizziani a Trieste*, predgovor Miran Košuta, Trst, Skupina 85, 2010, pp. 11-15.
 - *In viaggio verso l'altro*. In: Stella Rasman, Patrizia Vascotto, *Itinerari tomizziani a Trieste- Tomizzove poti po Trstu*, prefazione di Miran Košuta, traduzione in italiano di Patrizia Vascotto, Trieste, Gruppo 85, 2010, pp. 10-16.
 - *Slovenska knjiga iz leta 1634?* In: AA.VV., *Vloge središča: konvergenca regij in kultur*, uredila Irena Novak Popov, Ljubljana, Slavistično društvo Slovenije (Collana "Zbornik Slavističnega društva Slovenije, 21"), 2010, pp. 221-232.
 - *Trst je (tudi ...) naš! Slovenski kulturni pomol v Sredozemlje*. In: AA.VV., *Mediterran - vir glasbe in hrepenenja evropske romantike in moderne*, uredil Primož Kuret, Ljubljana, Festival Ljubljana, 2010, pp. 204-209.
 - *Un sognante decalogo lirico*. In: Claudio H. Martelli, *Il nemico dei sogni e altre poesie-Sovražnik sanj in druge pesmi*, prefazione di Miran Košuta, traduzione in sloveno di Jolka Milič, Trieste, Hammerle Editori, 2010, pp. 4-16.
 - *Come un razzo rosso... Srečko Kosovel dalle «liriche di velluto» ai «kons»*. In: Srečko Kosovel, *Ostri ritmi-Aspri ritmi*, Trst-Trieste, Založništvo tržaškega tiska-Editoriale Stampa Triestina, 2011, pp. 7-53.
 - *»Del mojega duhovnega sveta ...« Boris Pahor in italijanska književnost*. In: AA.VV., *Poetika slovenstva. Družbeni in literarni opus Borisa Pahorja*, uredila Barbara Pregelj in Krištof Jacek Kozak, Koper, Univerzitetna založba Annales, 2011, pp. 221–233.
 - *Loro tornano la sera*. In: Primož Čučnik, Karlo Hmeljak, Stanka Hrastelj, Jure Jakob, Miklavž Komelj, Gregor Podlogar, Lucija Stupica, *Loro tornano la sera. Sette autori della giovane poesia slovena*, Trieste, Editoriale Stampa Triestina, 2011, pp. 5-9.
 - *Sulla china degli umiliati... Fulvio Tomizza e gli sloveni*. In: AA.VV., *Con Fulvio Tomizza «nel chiaro della notte»*, a cura di Elvio Guagnini e Fabio Venturin, Padova-Trieste, Simone Volpato Studio Bibliografico-Circolo della cultura e delle arti, 2011, pp. 85-93.
 - *Vse bližine niso blizu, vse daljave niso daleč ...* In: Ciril Zlobec, *Vse daljave niso daleč. Italijanska srečanja slovenskega pesnika*, Trst, Založništvo tržaškega tiska, 2011, pp. 9-11.
 - *Non tutte le vicinanze sono vicine, non tutte le lontananze lontane...* In: Ciril Zlobec, *Lontananze vicine. Incontri e amicizie italiane di un poeta sloveno*, Trieste, Editoriale Stampa Triestina, 2012, pp. 11-13.
 - *Slovenska knjiga iz leta 1634?* In: Več avtorjev, *Словеса прѣуюдїаїа. Юбилеен сборник в чест на проф. Иван Буюклиев (по случай неговата 75-годишнина)*, uredili

- Ana Marija Totomanova, Radka Vlahova, Sofia, Izdatelstvo »ПАМ ПЪБЛИШИНГ КЪМПАНИ ООД«, 2012, pp. 43-52.
- *Vola, hirundo!* In: Jadranka Cergol, *Med mero in misterijem. Antični svet v delih Alojza Rebule*. Trst, Mladika, 2012, pp. 11-13.
 - *Il loro Carso... Assonanze e dissonanze geoletterarie tra Slataper e Kosovel*. In: Giorgio Baroni, Cristina Benussi, Marino Biondi, Elena Bovo, Alberto Brambilla, Bernard Hautecloque, Miran Košuta, Alfredo Luzi, Livia de Savorgnani Zanmarchi, Fulvio Senardi, Fabio Todero, Lorenzo Tommasini, Simone Volpato, *Scipio Slataper, il suo tempo, la sua città*, a cura di Fulvio Senardi, Gorizia-Trieste, Istituto Giuliano di Storia, Cultura e Documentazione, 2013, pp. 113-123.
 - *Da «buon selvaggio» a ectoplasma: eterostereotipi antislavi nella letteratura triestina italiana tra Otto e Novecento*. »Ricerche slavistiche«, LVIII, 2014, n. 12, pp. 485-502.
 - »Le drugo ime za ljubezen ...« *Novejše knjižno italijanjenje slovenskega leposlovja (2000–2013)*. »Just a kind of love...«. *Recent Italian translation of the Slovenian literature (2000–2013)*. In: AA.VV., *Przekłady Literatur Słowiańskich*, n. 5, Sosnowiec, Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego, 2014, pp. 217-243.
 - »*Parte del mio universo spirituale...*»: *Boris Pahor e la letteratura italiana*. In: AA.VV., *Scrittori sloveni e letteratura italiana*, a cura di Elvio Guagnini e Fabio Venturin, Trieste, Circolo della Cultura e delle Arti-Lint editoriale, 2014, pp. 25-40.
 - *Alojz Rebula in italijanska književnost*. In: AA.VV., *Rebulov zbornik 2. Ob pisateljevi devetdesetletnici*, uredila Marija Pirjevec, Trst-Trst-Gorica-Videm, Mladika-Slavistično društvo Trst-Gorica-Videm, 2015, pp. 61-76.
 - »*Tržaški« Bartol: pisatelj, ki je gledal ladje z vseh kontinentov sveta. / Bartol »of Trieste«: the writer who saw ships from all continents of the world*. In: AA.VV., *Slovenska tržaška literarna šola. Prispevki s simpozija ob devetdesetletnici Alojza Rebule in 101. rojstnem dnevu Borisa Pahorja*. Ljubljana, Cankarjeva založba, 2015, pp. 69-89.
 - *Rinnegati di carta. Narrazioni slovene sulla diserzione verso l'Italia nella Grande Guerra*. In: AA.VV., *Fratelli al massacro. Linguaggi e narrazioni della Prima guerra mondiale*, a cura di Tullia Catalan, Roma, Viella, 2015, pp. 95-110.
 - *Del mare tra il dire e il fare. Stato e tutela della lingua slovena in Italia*. »Bollettino di Studi Sardi«, IX, dicembre 2016, n. 9, pp. 5-15.
 - *Slovenš'na cela? O književnih zvezah in razvezah med matico in italijanskim predmejsvom*. In: AA.VV., *O slovenski književnosti v Italiji in Avstriji*, Ljubljana, Slovenska matica, 2017, pp. 34-46.
 - *Slataper et alia. Appunti sugli scrittori triestini italiani e la letteratura slovena*. In: AA.VV., *Scrittori italiani e cultura slovena*, a cura di Elvio Guagnini e Fabio Venturin, Trieste, Lint, 2018, pp. 15-24.
 - *O literarnem dvojezičju slovenskih leposlovcev v Italiji*. In: *Literarna večjezičnost v Avstriji in Sloveniji*, ured. Alenka Koron, Ljubljana, Založba ZRC-SAZU, 2020 (in stampa).

CURRICULUM VITAE

(Short English Version)

Miran Košuta, assistant professor of Slovene Language and Literature at the Department of Humanities at the University of Trieste, was born 6.11.1960 in Trieste (Italy). In the years 1998-2001 was professor of Slovene Language and Literature at the Faculty of Literature and Philosophy at the University of Rome "La Sapienza". President of the Slavistic society of Slovenia in the years 2006-2008, currently is member of the Slovene Writers' Association, Slovene PEN Club and the cultural society "Slovenska matica".

Selected publications: *Krpanova sol* (Ljubljana, Cankarjeva založba, 1996), *Scritture parallele* (Trieste, Edizioni Lint, 1997), *Slovenica* (Reggio Emilia-Trieste, Diabasis-Editoriale Stampa Triestina, 2005), *E-mejli* (Maribor, Litera, 2008), *Mikrofonije* (Trst, Založništvo tržaškega tiska, 2010), *Slovenska pisateljska pot. Vodnik po domovanjih 106 pesnikov in pisateljev* (Radovljica, Didakta, 2013).

Translations: Fulvio Tomizza, *Frančiška* (Celovec-Ljubljana-Dunaj, Mohorjeva založba, 2002); Fulvio Tomizza, *Obiskovalka* (Celovec-Ljubljana-Dunaj, Mohorjeva založba, 2005); France Prešeren, *Poesie* (Trieste, Editoriale Stampa Triestina, 2020).